

CURRICULUM VITAE

DR. ANDREW COWELL

Department of Linguistics
 Campus Box 295
 University of Colorado
 Boulder, CO 80309-0295

Phone: 303-735-4194

E-mail: cowellj@colorado.edu

TEACHING POSITIONS AND AFFILIATIONS

Professor, Department of Linguistics, 2008-
 Professor, Department of French and Italian, 2008-2014
 Associate Professor, Department of Linguistics and Department of French and
 Italian, University of Colorado at Boulder, 2002-2008
 Assistant Professor, Department of French and Italian, University of Colorado at
 Boulder, 1995-2002

Core Faculty, Center for Native American and Indigenous Studies (CNAIS), CU-
 Boulder
 Core Faculty, Center for the Study of Origins (CSO), CU-Boulder

ADMINISTRATIVE POSITIONS

Chair, Department of Linguistics, University of Colorado, 2015-2017
 Chair, Department of Philosophy, University of Colorado, 2014-2015
 Chair, Department of Linguistics, University of Colorado, 2012-2014
 Chair, Department of French and Italian, University of Colorado, 2012-13
 Director, Center for the Study of Indigenous Languages of the West (CSILW),
 University of Colorado, 2004-2012
 Chair, Department of French and Italian, University of Colorado, 2004-07
 Associate Chair, Director of Graduate Studies, Department of French and Italian,
 University of Colorado, 1998-2002

EDUCATION

Ph.D. French, University of California at Berkeley, 1993.
 M.A. French, University of California at Berkeley, 1990.
 B.A. Romance Languages (French), Harvard University, 1986.

REFEREED BOOKS

1. Cowell, Andrew. 1999. *At Play in the Tavern: Signs, Coins and Bodies in Medieval France*. Ann Arbor: University of Michigan Press (270 pp).
2. Cowell, Andrew and Alonzo Moss, Sr. eds. 2005. *Hinono'ainoo3itoono / Arapaho Historical Traditions. Told by Paul Moss*. Winnipeg: University of Manitoba Press (531pp).
3. Cowell, Andrew. 2007. *The Medieval Warrior Aristocracy: Gifts, Violence, Performance and the Sacred*. Woodbridge, Suffolk, UK: D.S. Brewer, Gallica Series (198 pp).
4. Cowell, Andrew with Alonzo Moss, Sr. 2008. *The Arapaho Language*. Boulder: University Press of Colorado (519pp).
5. Limerick, Patricia, Cowell, Andrew and Collinge, Sharon, eds. 2009. *Remedies for a New West: Healing Landscapes, Histories, and Cultures*. Tucson: University of Arizona Press (324 pp).
6. Cowell, Andrew, C'Hair, William and Moss, Alonzo Sr., eds. 2014. *Arapaho Stories, Songs and Prayers: A Bilingual Anthology*. Norman: University of Oklahoma Press (560 pp).
7. Cowell, Andrew and Brockie, Terry, eds. 2017. *Aaniiih/Gros Ventre Stories*. Regina, SK: University of Regina Press (80 pp). Winner of the Saskatchewan Book Award in Indigenous People's Publishing, 2018.
8. Cowell, Andrew. 2018. *Naming the World: Language and Power among the Northern Arapaho*. Tucson: University of Arizona Press, 2018 (301 pp).

REFEREED ARTICLES AND CHAPTERS

1. Cowell, Andrew. 1995. "Diderot's Tahiti and Enlightenment Sexual Economics." *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 265: 349-64.
2. Cowell, Andrew. 1996. "Feminine Semiotics and Masculine Desires: *Courtois d'Arras* and the Proper Male Reader in the Middle Ages." *Symposium*, 50(1): 16-27.
3. Cowell, Andrew. 1996. "The Fall of the Oral Economy: Writing Economics on the Dead Body." *Exemplaria*, 8(1): 145-67.
4. Cowell, Andrew. 1997. "Deadly Letters: 'Deus amanz', the 'Prologue' to Marie's *Lais* and the Dangerous Nature of the Gloss." *Romanic Review*, 88(3): 337-56.
5. Cowell, Andrew. 1999. "The Dye of Desire: The Colors of Rhetoric in the Middle Ages." *Exemplaria*, 11(1): 115-40.
6. Cowell, Andrew. 1999. "The Apocalypse of Paradise and the Salvation of the West: Nightmare Visions of the Future in the Pacific Eden." *Cultural Studies*, 13:138-160.
7. Cowell, Andrew. 2001. "Gautier d'Aupais, Courtly Love, and the Dangers of the Tavern." *Romance Notes* 41(3): 273-80.
8. Cowell, Andrew. 2001. "The Poetics of Advertising: A Medieval Response to Modern Theory." *Poetics Today*, 22(4): 791-823.
9. Cowell, Andrew, with Alonzo Moss, Sr. 2002. "A Reconstructed Conjunct Order Participle in Arapaho." *International Journal of American Linguistics* 68: 341-65.
10. Cowell, Andrew. 2002. "The Poetics of Arapaho Storytelling: Voice, Print, Salvage and

- Performance.” *Oral Tradition* 17: 18-52.
11. Cowell, Andrew. 2002. “Bilingual Curriculum among the Northern Arapaho: Oral Tradition, Literacy, and Performance.” *American Indian Quarterly* 26: 24-43.
 12. Cowell, Andrew. 2002. “The Pleasures and Pains of the Gift” in *The Question of the Gift*, Mark Osteen, ed., New York: Routledge: 280-97.
 13. Cowell, Andrew, with Alonzo Moss, Sr. 20003. “Arapaho Place Names in Colorado: Form, Function, Language and Culture.” *Anthropological Linguistics* 45: 349-89.
 14. Cowell, Andrew. 2004. “Arapaho Placenames in Colorado: Indigenous Mapping, White Remaking.” *Names* 52: 21-41.
 15. Cowell, Andrew with Alonzo Moss, Sr. 2005. “Three Stories.” Translation and critical introduction of three traditional Arapaho narratives. In *Algonquian Spirit*, Brian Swann, ed. Lincoln: Univ. of Nebraska Press: 472-494.
 16. Cowell, Andrew. 2006. “Swords, Clubs, and Relics: Performance, Identity and the Sacred.” *Yale French Studies*, 110:7-18.
 17. Cowell, Andrew. 2007. “Arapaho Imperatives: Indirectness, Politeness and Communal ‘Face’.” *Journal of Linguistic Anthropology*, 17: 44-60.
 18. Cowell, Andrew. 2007. “Indigenous Language Use in Native American Education: Opening Spaces for Indigenous Ethnographies of Communication” in *Language of the Land: Policy, Politics, Identity*. Katherine Schuster and David Witkowsky, eds. Information Age Publishing: 149-64.
 19. Cowell, Andrew, Collinge, Sharon and Limerick, Patricia. 2009. “Introduction” in *Remedies for a New West*, Limerick, Cowell and Collinge, eds. Tucson: University of Arizona Press: 13-26.
 20. Cowell, Andrew. 2009. “Indigenous Languages of the West: A Prognosis for the Future” in *Remedies for a New West*. Limerick, Cowell and Collinge, eds. Tucson: University of Arizona Press, 47-65.
 21. Cowell, Andrew. 2010. “Heroic Violence, Individual Identity, and Community Reflection.” In *Saluting Aron Gurevich: Essays in History, Literature and Other Related Subjects*. Yelena Mazour-Matusevich and Alexandra S. Korros, eds. Leiden: Brill: 167-89.
 22. Cowell, Andrew. 2010. “Food as Battleground in Medieval French Epics.” In *Cuisine and Symbolic Capital: Food in Film and Literature*. Cheleen Mahar, ed. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing: 152-171.
 23. Cowell, Andrew. 2012. “The Subjectivity of Space: Walls and Castles in La Prise d’Orange.” In *Locating the Middle Ages: the Spaces and Places of Medieval Culture*, Julian Weiss and Sarah Salih, eds. London: King’s College London Medieval Studies: 185-96.
 24. Cowell, Andrew. 2012. “The Native Hawaiian Model of Language Revitalization: Problems of Extension to Native America.” *International Journal of the Sociology of Language* 218: 167-93.
 25. Cowell, Andrew. 2013. “Violence in the Epic of Revolt: Laboratories of Subjectivity”. In *Violence and the Writing of History in the Medieval Francophone World*, Noah Guynn and Zrinka Stahuljak, eds. Cambridge: D.S. Brewer: 19-34.
 26. Cowell, Andrew. 2013. “Visions of Performance in Tahiti: Vairaumati no Ra’iātea’s Arioi.” *Text and Performance Quarterly* 33: 42-57.

27. Cowell, Andrew and DeNino, Maureen. 2013. "Reading Tahitian Francophone Literature: the challenge of scent and perfume." *International Journal of Francophone Studies* 16(1-2): 113-33.
28. Brockie, Terry and Cowell, Andrew. 2015. "Editing a Gros Ventre (White Clay) Text." In *New Voices for Old Words: Algonquian Oral Literatures*, David Costa, ed. Lincoln: University of Nebraska Press: 9-33.
29. Cowell, Andrew. 2015. "Editing and Using Arapaho-Language Manuscript Sources: A Comparative Perspective." In *New Voices for Old Words: Algonquian Oral Literatures*, David Costa, ed. Lincoln: University of Nebraska Press: 90-117.
30. Cowell, Andrew, Taylor, Allan and Brockie, Terry. 2016. "Gros Ventre Ethnogeography and Place Names: A Diachronic Perspective." *Anthropological Linguistics* 58: 132-71.
31. Cowell, Andrew, Ramsberger, Gail and Menn, Lise. 2017. "Dementia and grammar in a polysynthetic language: An Arapaho case study." *Language* 93: 97-120.
32. Cowell, Andrew. "Symmetry and Asymmetry in Arapaho Collaborative Narratives." Under revision for *Journal of Pragmatics*.

REFEREED CONFERENCE PROCEEDINGS

33. Cowell, Andrew, with Alonzo Moss, Sr. 2002. "The Arapaho Conjunct Order: Forms and Functions." *Proceedings of 33rd Algonquian Conference, Berkeley, CA*: 162-80.
34. Cowell, Andrew, with Alonzo Moss, Sr. 2004. "The Linguistic Structure of Arapaho Personal Names." *Proceedings of 35th Algonquian Conference*. London, ONT: 61-74.
35. Cowell, Andrew. 2005. "Arapaho Plant Names." *Proceedings of 36th Algonquian Conference, Madison, WI*: 1-36.
36. Cowell, Andrew and O'Gorman, Tim. 2016. "Speech-Genre Effects on Statistical Measurements of Arapaho Language Competency." *Proceedings of the 44th Algonquian Conference, Chicago*: 22-36.
37. Wagner, Irina, Cowell, Andrew and Hwang, Jena D. 2016. "Applying Universal Dependency to the Arapaho Language." In *Proceedings of LAW X – The 10th Linguistic Annotation Workshop*, 171-79. Berlin: Association for Computational Linguistics.
38. Kazeminejad, Ghazaleh, Cowell, Andrew and Hulden, Mans. 2017. "Creating Lexical Resources for Polysynthetic Languages – The Case of Arapaho." In *Proceedings of the 2nd Workshop on the Use of Computational Methods in the Study of Endangered Languages*, 10–18. Honolulu: Association for Computational Linguistics.
39. Sarah Moeller, Ghazaleh Kazeminejad, Andrew Cowell and Mans Hulden. 2018. "A Neural Morphological Analyzer for Arapaho Verbs Learned from a Finite State Transducer." In *Proceedings of the Workshop on Computational Modeling of Polysynthetic Languages*, 12-20. Santa Fe: Association for Computational Linguistics.
40. Sarah Moeller, Ghazaleh Kazeminejad, Andrew Cowell and Mans Hulden. 2019. "Improving Low-Resource Morphological Learning with Intermediate Forms

from Finite State Transducers.” In *Proceedings of the 3rd Workshop on the Use of Computational Methods in the Study of Endangered Languages*, xxx. Honolulu: Association for Computational Linguistics.

HANDBOOK/ENCYCLOPEDIA CHAPTERS

41. Cowell, Andrew. 2016. “Language Maintenance and Revitalization.” For *The Routledge Handbook of Linguistic Anthropology*, Nancy Bonvillain, ed. New York: Routledge: 420-32.

NOTES and SHORT CONTRIBUTIONS

- Cowell, Andrew. 2002. “A Note of Clarification on the Arapaho TA Verb.” *Algonquian and Iroquoian Linguistics* 27:17.
- Cowell, Andrew and Taylor, Allan. 2004. “Report on the Status of Gros Ventre/Atsina.” *Algonquian and Iroquoian Linguistics* 29:41.
- Cowell, Andrew and Moss, Sr., Alonzo, eds. 2011. “Arapaho Songs.” *Bombay Gin* 37:1: *Anthology of American Folk Music*, 125-32.“
- Cowell, Andrew. 2018. “Sexualité, civilisation et fantasme colonial. » In Pascal Blanchard et al. eds. *Sexe race et colonies*. Paris: Editions La Découverte, 118.

OTHER (NON-REFEREED) RESEARCH PRODUCTS

1. “Telling Stories: Arapaho Narrative Traditions”
46-minute video on Arapaho narrative traditions. Narratives were taped, transcribed and translated specifically for the video (which has English subtitles for the Arapaho narratives). Video also includes interviews with Arapaho storytellers and scholarly commentary by myself. It is accompanied by a 44-page printed version of the transcriptions and translations, with additional commentary and analysis, and interlinear translation and linguistic analysis. Funded by Wyoming Council for the Humanities. Completed 2001. Distributed through Wyoming Council for the Humanities.
2. Website: The Arapaho Project
www.colorado.edu/csilw/newarapproj2.htm
Produced in conjunction with students in two Linguistics classes at CU. Site includes original interviews, original recordings of music and other performances, original recordings of storytelling sessions, and original language research, along with transcriptions and translations of much of the material. Also includes analyses and comments by students, based on original field research, both on CU campus and at Wind River Reservation, WY. Funded by Colorado Endowment for the Humanities. Completed 2005.
3. *Modern Arapaho Narratives/ Hinono'einoo3itoono*
270-page bilingual collection of 29 reservation-era Arapaho stories not previously

- published or documented. Includes 3 CD-ROM's with all the of the Arapaho-language versions of the stories. Produced with a grant from Wyoming Council for the Humanities, as a spiral-bound, plastic-cover book, distributed on the Wind River Reservation, and available from Wyoming Council for the Humanities. Completed 2006.
4. *The Arapaho in Colorado*
A set of CD-ROMs covering names, uses and beliefs about plants, birds, animals, celestial phenomena and the weather, plus documentation of place names, and collections of stories related to the above phenomena and to Arapaho history in Colorado. In Arapaho and English, with audio, video, photo and text documentation. Funded through National Park Service. Completed, 2006.
 5. A series of bilingual booklets, funded by the Endangered Language Fund, containing retranscriptions and retranslations of manuscript material at the National Anthropological Archives. Printed and distributed on the Wind River Reservation. Contains around 1200-1500 lines of text. Copies deposited at ELF. Includes:
 - Six Arapaho Mythological Narratives*
 - Six Nih'oo3oo (trickster) Stories*
 - The Story of Tangled Hair and Found-in-the-Grass*
 - Hinono'einowooyeitiitono / Arapaho Prayers (with Otto Borsik)*
 - The Life of Mrs. White Bear, Southern Arapaho*
 - The Life of Medicine Grass, Arapaho*
 6. "Gros Ventre Grammar Sketch" (55 pages)
Written for Gros Ventre Tribe, 2004. Copyright CSILW and Gros Ventre Tribe.
 7. "The Natural World of the Gros Ventre/White Clay Indians," First edition 2005. Latest edition 2014. (28 pages) Documents vocabulary and usage of plants and animals. Copyright CSILW and Gros Ventre Tribe.
 8. "Gros Ventre Place Names," First edition 2006. Second edition 2013. (28 pages)
Retranscription, retranslation and linguistic analysis of 139 place names. Copyright CSILW and Gros Ventre Tribe.
 9. *Arapaho Stories, History, and Culture*
Told by Mary Kate Underwood. Collected, transcribed and translated by Andrew Cowell, Hartwell Francis, and Lisa Conathan. Contains 29 texts in Arapaho and English, with glossary and two CDs with sound files of all the texts in Arapaho. 141 pages. Completed CSILW 2010, with support from Hans Rausing Endangered Language Documentation Programme.
 10. Public Database Deposit: Arapaho Conversational Database. 30+ hours of Arapaho conversational data, video-based, transcribed, translated, time-aligned,

- interlinearized, and annotated, deposited at ELAR archive, SOAS, University of London, Sept. 2011.
11. Public Database Deposit: Book of Luke: Retranscription and annotation of 1907 Arapaho translation of Book of Luke, deposited with Project Gutenberg on-line archive, Sept. 2011.
 12. Gros Ventre Student Reference Grammar, Vol. 1, 2012 (76 pages)
Introduction to inflectional morphology and sentence structure in Gros Ventre. Prepared in collaboration with Terry Brockie and John Stiffarm, Gros Ventre Tribe. Copyright CSILW and Gros Ventre Tribe.
 13. Website: The Arapaho Language Project
<http://www.colorado.edu/csilw/alp/index.html>
On line grammar and textbook of Arapaho, with numerous sound files. Development is ongoing. Funded by a grant from ASSETT at the University of Colorado.
 14. Gros Ventre Student Dictionary, 2012 (54 pages)
Basic dictionary of Gros Ventre language for beginners, produced in collaboration With Terry Brockie and John Stiff Arm, Gros Ventre Tribe, Montana. Copyright CSILW and Gros Ventre Tribe.
 15. English-Arapaho Dictionary, 4th edition, 2012 (243 pages)
Further development of dictionary initially produced by Zdenek Salzman, with later additions by Jeffrey Anderson and Alonzo Moss, Sr., in collaboration with the Northern Arapaho Tribe. Copyright CSILW and Northern Arapaho Tribe.
 16. Gros Ventre Oral Literature, 2014 (26 pages)
A guide to sources of Gros Ventre oral literature, with compendium of texts in English and three edited texts in Gros Ventre. Copyright CSILW.
 17. *Stories of Charles Piper*, 2014 (2 vols)
Told by Charles Piper, collected by Andrew Cowell. Contains Arapaho narratives with English translations, plus five DVDs containing the original Arapaho oral versions. Copyright CSILW.
 17. Arapaho Lexical Database
In progress. Currently contains approx. 15,000 lexical items. Will be searchable on-line. Funded by NEH/NSF Documenting Endangered Languages (DEL) program.
 18. Arapaho Gospel Songs (2016)
Booklet containing Arapaho transcription and English translation of 21 Arapaho gospel songs, primarily from Oklahoma. Includes accompanying CD with audio recordings of all twenty one songs, plus introduction to grammar and lexicon of Arapaho music. 18 pages.

19. Stories from Edna Cleveland (2016)
Booklet containing 14 stories told by Edna Cleveland, Southern Arapaho, in 1992. Includes Arapaho transcription and English translation plus introduction, plus accompanying CD with audio track of all 14 stories. 28 pages.

REFEREED CONFERENCE PAPERS

1. "The Male Purse and the Seductive Rhetoric of Prostitution. Prostitutes as poets in Old French Literature." Presented at the University of Miami Conference on Medieval Renaissance and Baroque Literature, Feb. 1996.
2. "Feudal Exchange and the Fear of Desire: The Dissolution of Exteriority in Old French Epic." Presented at the University of Cincinnati Conference on Romance Literatures, May 1996.
3. "The Gift of Theory." Presented at Symposium on French Theory, University of Colorado, Dec. 1996.
4. "The Medieval Literary Marketplace: Losing Your Shirt in the Tavern." Presented at a "Journée de travail sur les Fabliaux" Columbia Univ. April, 1997
5. "The Dye of Desire: The Colors of Rhetoric in the Middle Ages." Presented at Medieval Conference, Kalamazoo, MI, May 1997.
6. "Rutebeuf and the Impossibility of Medieval Autobiography." Presented at Medieval Conference, Kalamazoo, MI, May 1998.
7. "Medieval Aesthetics and the Birth of the Commodity." Presented at the MLA Convention, San Francisco, Dec. 1998
8. "Economic and Textual Communities in the Old French Epic." Presented at the Kentucky Foreign Language Conference, April, 1999.
9. "From Proto-epic to meta-gift: Ritual and Violence in the *Charroi de Nimes*." Presented at the MLA Convention, Chicago, Dec. 1999.
10. "Native Language Curriculum: Culture, Politics, History and Autobiography." Presented at the 32nd Algonquian Conference, Montreal, Oct. 2000.
11. "The Song of Roland: New Audio and Visual Teaching Tools." Presented at CCTFL Conference, Longmont, CO, February, 2001 (with Kathleen Wason).
12. "The 'Couronnement de Louis' as medieval anthropology: an etiology of identity and difference." Presented at Medieval Institute Conference, Kalamazoo, MI, May 2001.
13. "The Arapaho Conjunct Order Verb Forms" Presented at 33rd Algonquian Conference, Berkeley, Oct. 2001.
14. "Colorado Place Names: Indigenous Mapping, White Appropriation" Presented at the MLA Convention, New York, December 2002.
15. "The Epic of the Cid: Negotiating between Blood and Performance" Presented at the MLA Convention, New York, December 2002.
16. "Beyond Oral Formulaics." Presented at Medieval Institute Conference, Kalamazoo, May, 2003.
17. "Medium and Message: Balancing Hands-on Technology and Academic Inquiry in

- the Classroom". Presented with Diane Sieber and Mark Werner at 8th Annual Colorado Teaching with Technology Conference, August, 2003.
18. "Arapaho Place Names in Colorado: Mapping Culture on the Landscape". Presented at Rocky Mountain Anthropology Conference, Estes Park, CO, Sept, 2003.
 19. "The Linguistic Structure of Arapaho Personal Names." Presented at 35th Algonquian Conference, London, Ontario, Oct. 2003.
 20. "A New Source on Arapaho Ethnobotany; and a Compendium of Arapaho Plant Names." Presented at 36th Algonquian Conference, Madison, WI, Oct. 2004.
 21. "An Arapaho Educational Website: Outreach through Technology and Collaboration" Presented at National Indian Education Association conference, Denver, Oct. 2005.
 22. "Decolonizing Arapaho Music." Society for Ethnomusicology, Honolulu, Nov. 2006.
 23. "Castles, Walls, and Aristocratic Identity." Presented at PAMLA Conference, Bellingham, WA, Oct. 2007.
 24. "Supplements, Surpluses, and the Medieval Hero." Presented at special conference on Medieval and Early Modern Economic Criticism, Univ. of California-Riverside, April, 2008.
 25. "Twentieth Century Gros Ventre: Evolution and Obsolescence." Presented at CELCNA Conference, Univ. of Utah, with Finn Thye. March, 2008.
 26. "Our Language is Our Culture: Hidden Dimensions of Language Ideology." Presented at CELCNA Conference, Univ. of Utah, March, 2008.
 27. "Self and Space among the Warrior Aristocracy." Presented at Medieval Institute, Kalamazoo, May, 2009.
 28. "The Hawaiian Model of Language Revitalization: Problems of Extension to Native America." For Workshop on the Sociology of Endangered Languages, Linguistic Institute 2011.
 29. "Collaborative Anecdotes: An Arapaho Conversational Speech Genre." SSILA Summer Meeting, Boulder, CO, July 2011.
 30. "Dementia and Aphasia Effects in Arapaho Language." Part of a workshop on Language disorders and linguistic data collection, at Linguistic Institute 2011.
 31. "The Anthropologist Position in Literary Theory: Covert Ethnocentrism." Presented at MLA Convention, Seattle, January 2012.
 32. "Towards a Computational Baseline of Arapaho." With Tim O'Gorman. Presented at 45th Algonquian Conference, Chicago, October, 2012.
 33. "Obsolescence Effects in Gros Ventre," Linguistic Society of America, Minneapolis, January 2014.
 34. "Topic Control as a Multi-Modal Phenomenon." 47th Algonquian Conference, Uncasville, CT, Oct. 2014.
 35. "Indigenous Perspectives on Language Documentation and Archiving." With William C'Hair. 47th Algonquian Conference, Uncasville, CT, Oct. 2014.
 36. "Preferred Responses to Polar Questions in Arapaho: A Multi-Modal Perspective."

- Language in the Present, Univ. of Victoria, BC, Sept. 2015.
37. "Interactional Approaches to Language Documentation." American Anthropology Association, Denver, CO, Nov. 2015 (discussant).
 38. "The Anthropology of Language Revival in Northern Arapaho Schools: Discontinuities Between Students, Parents, and Language Workers." American Anthropology Association, Denver, CO, Nov. 2015.
 39. "Applying Universal Dependency to the Arapaho Language." Wagner, Irina, Cowell, Andrew and Hwang, Jena D. LAW X – The 10th Linguistic Annotation Workshop, Berlin, Association for Computational Linguistics, 2016.
 40. "Creating Lexical Resources for Polysynthetic Languages – The Case of Arapaho." Kazeminejad, Ghazaleh, Cowell, Andrew and Hulden, Mans. 2nd Workshop on the Use of Computational Methods in the Study of Endangered Languages, Honolulu, Association for Computational Linguistics, 2017.
 41. "An In-Depth Look at an Algonquian Classifier." Allison Sanders and Andrew Cowell. 50th Algonquian Conference, Montreal, Oct. 2017.
 42. "Syntax and Semantics of Demonstratives in Southern Sierra Miwok." Irina Wagner and Andrew Cowell. SSILA, Salt Lake City, Jan. 2018

INVITED ACADEMIC PRESENTATIONS

- "Prodigal Semiotics in the Middle Ages. The Case of *Courtois d'Arras*." Invited paper given at Dept. of European Languages, Univ. of Hawaii, April 1994.
- "Orality and the Gift Economy in Medieval France." Invited paper for Colorado Interdisciplinary Seminar on the Middle Ages (involving five Colorado universities) Boulder, CO May 1997.
- "Real, symbolic and semiotic objects: at the crossroads of body and commodity." Presented at the Dartmouth Colloquium Series, October, 2000.
- "Endangered Languages: The Case of Arapaho." Presented as part of an invited three-paper panel sponsored by the Center for the American West, University of Colorado, October, 2000.
- "Ideologies of Reception: Listening to, Reading and Recording Indigenous Texts." Presented as part of U. of Colorado Center for Humanities and Arts 2003 Conference on "The Body, Voice, and Performance."
- "Native American Languages in the West: A Prognosis for the Future." Presented as part of the Center for the American West's year-long series on "Healing the West" April 2003.
- "Romancing the Gift: Anthropology, Literary Theory, and Medieval Studies." Presented at University of Michigan Annual Medieval Colloquium, Sept. 2003.
- "Modern Arapaho Narrative Traditions". Keynote/plenary presentation at Algonquian Conference, Vancouver, BC, Oct. 2006, with Alonzo Moss, Sr.
- "Marie de France and the Classical Context". Presented at University of Utah, Feb. 2008 for Honors College Invited Lecture.
- "The Romance of the Gift." Presented to Univ. of Utah Dept. of Modern Languages, Feb. 2008.
- "Academic and Community Partnerships in Language Revitalization: The

- Northern Arapaho." Presented at Recovering Voices workshop, Smithsonian Institution, November, 2009.
- "Dying Languages." Presented at University of Denver, Center for World Languages, April 2011.
- "Collaborative Narrative." Keynote Talk, CLASP Conference, CU-Boulder, October, 2011.
- "Arapaho Language Revitalization: Historical Perspective and Lessons for the Future." Keynote Talk, Stabilizing Indigenous Languages (SILS) Conference, Riverton, WY, June 2015.
- "Naming the World in Arapaho: Tradition, Continuity and Change." Invited one-hour presentation, American Speech-Language Hearing Association (ASHA), Denver, CO, November 2015.
- "Northern Arapaho Cultural Metaphors: Centers and Paths, and the Twists and Turns of Domain Extension." University of New Mexico, Dept. of Linguistics, Feb. 2017.

PRESENTATIONS TO THE PUBLIC AND RELATED

- Organized and mediated an Arapaho- and English-language storytelling and music session for the general public at Lander (WY) Public Library, June, 2000.
- Presented three two-hour workshops on language teaching techniques and the Arapaho language, Wind River Reservation, WY, October, 2000.
- "The Arapaho Language, Place Names, and the Narrative Tradition." Presented at Estes Park (CO) Historical Museum, Jan. 2001.
- Presented two-hour workshop on language teaching, Wind River Reservation, April, 2001.
- "Arapaho: Language, Culture and Place." Guest talk for annual meeting of Estes Park Historical Society, October, 2001
- "Can Native American languages be saved?" Boulder Daily Camera, 1000-word column, 4/27/03
- "Saving Endangered Languages: Perspectives from Arapaho Experience" Presented at conference on Saving Endangered Languages, hosted by Ft. Belknap Tribal College, MT, June, 2004.
- "The Arapaho Landscape of Northern Colorado." Ft. Collins Museum, Sept. 7, 2005
- "Arapaho Placenames in Colorado and Wyoming." COGNA Conference, Boulder, CO Oct. 2006.
- "Plains Indian Bird Names." For Boulder Audubon Society, Feb, 2007.
- "Narrative and Place: Traditional Arapaho Culture in Colorado." Estes Park Historical Museum, November, 2008.
- "The Arapaho Indians in Colorado." Loveland Museum, February, 2009.
- "Saving Endangered Languages." Steamboat Springs Library/PBS Independent Lens cooperative films program, November, 2011.
- "Immersion Education." Presented to Northern Arapaho Education Conference,

November, 2011.

- “Arapaho Uses of Native Plants.” Colorado Native Plant Society, July, 2012.
- “The Natural World of the Arapaho.” Boulder History Museum, January, 2013.
- “Arapaho Uses of Native Plants.” Thorne Ecological Center, January 2013.
- Cheyenne-Arapaho Language Conference, March 2014
- Cheyenne-Arapaho Language Conference, March 2015
- Cheyenne-Arapaho Language Conference, March 2017
- Cheyenne-Arapaho Language Conference, March 2018 (hosted and organized)

ACADEMIC CONFERENCES AND SESSIONS ORGANIZED

- “Post-modern Encounters: Traditional Narrative in Contemporary Literature.”
Session organized for American Comparative Literature Convention, Boulder, CO, 2001.
- Algonquian Languages of the Plains: Documentation, Preservation and Revitalization.* Organized two-day conference, March, 2004, hosted by Center for Study of Indigenous Languages of the West, Univ. of Colorado.
- “The Arapaho in Colorado.” A Forum on CU’s New Arapaho Website and the Arapaho in Colorado. Organized and hosted, with three guest speakers. March 18, 2005
- Council of Geographic Names Authorities (COGNA) Annual*, 4-day conference. Boulder, CO, 2006. Co-organized with William Bright.
- LSA Linguistic Institute*, 2011, Boulder, CO (Associate Director)
- Workshop on Speech Disorders and Linguistic Data Collection* (with Lise Menn) For Linguistic Institute, 2011.

EXTERNAL GRANTS OBTAINED

- Wyoming Council for the Humanities Special Projects Grant, 2000, for production of a videotape on Arapaho storytelling (project conceived, written and executed by me, grant awarded and administered through Northern Arapaho Tribe) (\$3500)
- American Philosophical Society research grant for work with Arapaho, 2000 (\$1320)
- Colorado Endowment for the Humanities, 2003-2004, to upgrade Arapaho website as a K-12 education tool (\$5000)
- Endangered Language Fund, for work on rescuing early Arapaho texts in Manuscript form from archives, for publication, 2003 (\$2000)
- National Park Service, Historic Preservation Trust Fund, 2004-2006, for research and production of CD-ROM’s documenting Arapaho culture, language, history in RMNP, Colorado (grant written by me in cooperation with Northern Arapaho Tribe as joint project, with funds awarded to and administered by the Tribe, research and CD-ROM’s produced at CU (\$22,000)
- Wyoming Council for the Humanities, Language Preservation Grant, 2005-2006, production of an anthology of oral narratives (in cooperation with Northern

Arapaho Tribe) (\$4600)
 Endangered Languages Documentation Program, SOAS, University of London,
 Major Documentation Grant (\$60,000), 2008-2010, for multi-media
 database of Arapaho conversation.
 NSF/NEH Documenting Endangered Languages Program, 2014-16, for production
 or an Arapaho usage-based dictionary and lexical database (\$173,000)

SELECTED INTERNAL GRANTS

U. of Colorado Summer Session Research Grant, 1998, for research in
 Paris, France (\$4000)
 U. of Colorado IMPART Award (diversity-enhancement grant), 2001, for research
 project involving students and Arapaho tribe members as part of Linguistics
 course (\$3100)
 U. of Colorado TAM grant to fund development of new course in Linguistics
 Department with web-site production component, 2001 (\$4000)
 U. of Colorado IMPART Award, 2007, for a conference on Socio-Linguistics
 (\$3500)
 U. of Colorado Kayden Manuscript Award, 2008, for completion of an anthology
 of reservation-era Arapaho narratives (\$2800)
 U. of Colorado ASSETT Award, 2011, to produce an on-line grammar of
 Arapaho (\$4700)

HONORS, AWARDS and FELLOWSHIPS

Benjamin Trustman Post-graduate Travelling Fellowship, Harvard University,
 1986-87.
 U.C.-Berkeley Regents-Intern Fellowship, 1987-91.
 U. of Colorado Center for Humanities and the Arts: Fellow, 2002-2003.
 U. of Colorado Faculty Fellowship, 2009-2010.
 American Philosophical Society Sabbatical Fellowship, 2009-2010 (declined).
 American Council of Learned Societies (ACLS) Fellowship, 2009-2010.
Aaniih/Gros Ventre Stories: winner of Saskatchewan Book Award in Indigenous
 People's Publishing, 2018

BOOK REVIEWS

The Medieval Theater of Cruelty, by Jody Enders. Reviewed for *The Comparatist*
 26 (2002):175-6.
Christian, Saracen and Genre in Medieval French Literature, by Lynne Ramey.
 Reviewed for *Quidditas*. 26(2001):117-118.
Courtly Contradictions: The Origins of the Literary Object in the Twelfth Century,
 by Sarah Kay. Reviewed for *French Forum* 28(2003):133-35.
Papers of the 34th Algonquian Conference, H.C. Wolfart, ed. Reviewed for
Anthropological Linguistics 46 (2004): 347-50.

Medieval Boundaries: Rethinking Difference in Old French Literature, by Sharon Kinoshita. Reviewed for *Encomia* 29-30(2008):30-32.

MANUSCRIPTS REVIEWED

American Indian Quarterly
Names
Proceedings of the Algonquian Conference
GeoForum
Christianity and Literature
Exemplaria
 University of Oklahoma Press

GRANT APPLICATIONS REVIEWED

NSF/DEL program
 NSF Linguistics
 Endangered Language Fund, Native Voices Program
 Canadian SSHRC

CONSULTING ACTIVITIES

Consultant for the production of audiotape of *The Song of Roland*, Blackstone Audiobooks, copyright, 1998.
 Consultant for Boulder Historical Society/City of Boulder "Coming Home" celebration and pow-wow with Northern Arapaho Tribe, 2001.
 Consultant for Northern Arapaho Tribe Boulder pow-wow, 2002.
 Consultant for the production of videotape of *The Song of Roland* in conjunction with a Colorado Endowment for the Humanities Grant. Distributed by Films for the Humanities, copyright, 2005.
 Consultant to city of Boulder for 150th celebration, 2010, regarding Native American issues.
 Consultant to county of Boulder for 150th celebration, 2011, regarding Native American issues.
 Consultant to RMNP regarding Arapaho Indians and Arapaho visits to the park, multiple visits, 2001-2011.
 Consultant for Boulder Historical Society "Chief Niwot" Exhibit, 2012
 Colorado Board of Geographic Names (state gov't organization), Member, 2006-

MEMBERSHIPS

Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas
 Linguistics Society of America
 American Anthropological Association

LANGUAGE KNOWLEDGE

Speak (in order of ability): English, French, Hawaiian, Arapaho, Italian, Spanish, Tahitian, Catalan

Reading Knowledge (some speaking ability in some cases): German, Portuguese, Occitan, Russian, Latin, Gros Ventre/Atsina, Samoan; also medieval German, English, French, Italian, Spanish and Icelandic/Old Norse

Languages Studied: Cheyenne, Blackfoot, Sierra Miwok

TEACHING: LIST OF ALL COURSES TAUGHT

Linguistics 3220	“Native American Languages in their Cultural Context”
Linguistics 4100	“Arapaho: A Native American Language in its Cultural Context”
Ling/Anthro 4800	“Language and Culture”
Linguistics 5200	“Topics in Native American Languages”
Linguistics 6300	“The Structure of Arapaho: A Pragmatic Perspective”
Ling/Anthro 6320	“Introduction to Linguistic Anthropology”
Ling/Anthrop 6500	“Topics in Indigenous Languages”
Linguistics 7800	“Language and Performance”
Linguistics 7800	“Narrative”
Linguistics 6300	“Usage-Based Approaches to Arapaho”
French 1200	“Medieval Epic and Romance”
French 3110	“Survey of French Literature - Middle Ages to Revolution”
French 3200	“Introduction to Literary Theory”
French 4110	“The French Comic Tradition prior to the Revolution”
French 4110	“Multi-media Literary Analysis”
Fr 4130/Hum 4130	“The Medieval Lyric Tradition”
Italian 4130	“Lyric Lives: Abelard, Dante and Petrarch”
French 4300	“Medieval Arthurian Literature”
French 4350	“From the Enlightenment to Romanticism”
French 5200,5080	“Introduction to Old French Language and Literature”
ComL 5350/Fr 5250	“Theory and Practice of the Voice”
Comp Lit 5660	“Literature and Economics”
Comp Lit 5660	“Orality, Literacy and Post-Modernity”
French 5200	“The Medieval Epic”
French 5200	“The Medieval Comico-Realist Tradition”
French 5120	“Autour de Tahiti”

For CU ATLAS (Alliance for Technology, Learning and Society) Institute,
TAM (Technology, Arts and Media) Program:

“Introductory Projects Course”	(Students constructed a website documenting Arapaho language and culture)
“Theory and Practice Course”	(Students used multi-media digital technology as a

mode of experiencing and interpreting literary texts)
 “Capstone Projects Course” (Students constructed a newer, larger version of the website documenting Arapaho language and culture)

PHD DISSERTATIONS DIRECTED

- Hartwell Francis, LING “Transitivity in Arapaho: A Construction-Grammar Approach” (co-directed with Laura Michaelis). Completed 2006. Student was Hired as Assistant Professor, Western Carolina Univ.
- Wahid Omar, FRIT “Communities in Performance: A Comparative Study Between Medieval France and Contemporary Afghanistan.” Completed 2010. Student was hired by Univ. of Massachusetts, “Higher Education Project,” based in Afghanistan, and by Afghan government.
- Skyler Artes, FRIT “Janus-faced Histories: A Comparative Study of the Late Historical Writings of Jules Michelet and Victor Hugo”. Completed 2010. Student declined job as TT Assistant Professor, Cornell College, IA.
- Juliette Bourdier, FRIT “L’Enfer médiéval dans la vernacularisation du *voyage infernal*.” Completed 2013. Student was hired as TT Assistant Professor, College of Charleston, SC.
- John Seini, FRIT “Francophone African Literature and Indigenous Oral Literature: Rethinking the Relationship.” Completed 2013. Student did not do a job search, but returned to a position in Niger.
- Richard Sandoval, LING “Gesture-Speech Bimodalism in Arapaho Grammar: An Interactional Approach.” Completed 2016. Currently teaching at Metro State University, Denver.
- Stefanie Ramos-Bierge, “Clause Types and Transitivity in Wixárika (Huichol): A Uto-Aztecan Language.” Completed 2017.
- Irina Wagner, LING in progress

SENIOR HONORS THESES DIRECTED

- Julia Moiseyev, French, 1998 (“Balzac’s Courtisans”), cum laude
- Sarah Cantrell, Linguistics, 2005 (“Barriers to Foreign-Language Teaching in Colorado Schools”), cum laude
- Katya Hott, Linguistics, 2007 (“Storytelling and Performance in Susu (West Africa)”), cum laude
- Hannah O’Brien, Linguistics, 2010 (“Northern Arapaho Immersion Preschools”), magna cum laude
- Jenette Preciado, Linguistics, 2010 (“Northern Arapaho High School Language Teaching”), summa cum laude

MA THESES DIRECTED

- Sarah Vollmann, Linguistics, 2012 (“Grammar and Phonology Study of Otomi”)
- Irina Wagner, Linguistics, 2014 (“Language Maintenance and Language Technologies”)
- Ksenia Bogomolets, Linguistics, 2014 (“Arapaho Prominence”)

MAJOR INTERNAL COMMITTEE SERVICE

Campus-wide:

Faculty Academic Technology Advisory Committee

Ad-hoc Committee on Academic Copyright issues

Ad-hoc Committee on Faculty Portal and Internet Project

Boulder Faculty Assembly, Executive Committee

Boulder Faculty Assembly, Chair, Academic Technology Committee

Faculty Representative, Commencement Committee

Academic Affairs Budgetary Advisory Committee, 2008-09, 2011-

Provost's Grievance Committee, 2010-11

Program Review, Center for East Asian Studies, 2008-09; Law School 2013-14

College of Arts and Sciences:

Personnel Committee, 2008-09, 2011-13

Gamm Interdisciplinary Course Proposal Committee, 2010-13

Search Committee, Dean, 2011-12

Dean's Advisory Council, 2012-15